

初级口语

Everyday Chinese for Beginners

Chinois parlé pour les débutants



北京语言学院

口 语 初 步

北 京 语 言 学 院

1981年3月

说 明

《口语初步》是为外国人编写的初级口语教材。适于掌握一千左右汉语词汇的短期汉语进修生使用，也可供自学。

本书共三十课。前十课以应酬语为主；后二十课则包括了一个初到中国的外国人在日常生活最急需的内容。课文篇幅短小，全部为情景会话，所选语言材料力求符合交际的真实和需要。

本书每课附有简明注释。所注条目重功能、重实际应用。

本书的练习是为了突出课文的重点而编写的听说材料。对组合能力强，使用率高的词语、句型则采用滚雪球的方法，在练习中不断重现，以使学生在作练习的过程中，掌握一定的语言规律。

本书每课有课文、生词、注释、练习四部分。生词、注释有英、法两种文字的翻译。书后附有学习本书所需之基础词汇表。为节约篇幅，每课的生词不再列表。

教授本书应注意贯彻实践性原则，以操练为主，突出听说，对注释不宜作过多的讲解。书中的练习可供教师课上使用，也可作为学生的课下作业。

本书编者：卢晓逸、程美珍、郭志良、刘英林、李景蕙。英文翻译：张孝忠，法文翻译：陈可森。

由于时间仓促，水平有限，疏忽和不妥之处在所难免，希望读者批评指正。

编 者

一九八一·三

全书课文、生词、注释、练习和英、法两种文字的译文均做了相应的改动和调整。

本书自1981年印行以来，曾为国内外一些大学所采用，日本的一家印书馆还出版了日译本。与此同时，我们也收到了不少宝贵意见。这里，特向曾热心关怀过本书的同行们表示衷心的感谢。

本书的部分原编者或在国外，或另有任务，修订工作只能由我们两人来完成了。

本书英文翻译：张孝思，法文翻译：陈可森。由于原英文译者不在国内，特请赵永新同志校阅了全书的英文译文。

时间仓促，水平有限，疏漏不妥之处仍在所难免，恳请读者批评指正。

卢晓逸 程美珍

一九八三年初夏于北京语言学院

目 录

一、欢迎.....	1
二、问候.....	12
三、感谢、感激.....	24
四、祝愿、祝贺.....	36
五、道歉、遗憾.....	46
六、请求、劝告.....	58
七、称赞、赞美.....	71
八、肯定、同意.....	81
九、否定、拒绝.....	93
十、送客.....	104
十一、在路上.....	114
十二、兑换外币.....	125
十三、理发.....	135
十四、谈学习.....	147
十五、问时间.....	160
十六、谈称呼.....	171
十七、谈天气.....	180

十八、在饭店	191
十九、在邮局	202
二十、打电话	212
二十一、在商店	223
二十二、在图书馆	234
二十三、在书店	243
二十四、看京剧	253
二十五、看体育表演	266
二十六、看病	281
二十七、请客	292
二十八、漫话旅游	303
二十九、旅行	318
三十、告别	327
词汇表	341

第 一 课

一、课 文

欢 迎

1

A: 你好!

B: 你好!

A: 我来介绍一下, 这是木村先生。

C: 欢迎你, 木村先生!

B: 谢谢, 见到你很高兴。

C: 见到你, 我也很高兴。

2

A: 张先生, 好久不见了, 见到您, 很高兴。

B: 见到您, 我也感到很高兴。

A: 又要给您添麻烦了。

B: 哪儿的话, 太客气了。

3

A: 一路上好吗?

B: 很好, 一切都顺利。

A: 那好极了。

B: 非常感谢您来接我们。

A: 不客气! 你们来, 我们是很欢迎的。

4

A: 一路上怎么样?

B: 还不错。

A: 你们是第一次来北京吗?

B: 是的。请多多关照!

B: 愿你们在这里生活愉快!

二、生 词

- | | | |
|-------|-------------|--|
| 1. 见 | (动) jiàn | to see
voir |
| 2. 久 | (形) jiǔ | long time
long; longtemps |
| 3. 添 | (动) tiān | to give; to add
ajouter |
| 4. 麻烦 | (动、名) máfan | to trouble
déranger; ennui |
| 5. 一路 | (名) yīlù | all the way; throughout the
journey
tout le trajet; voyage |
| 6. 顺利 | (形) shùnlì | without a hitch
sans obstacle; (ici) bien |
| 7. 那 | (连) nà | that |

8. …极了	…jíle	alors extremely (good, bad, etc.) très; extrêmement
9. 接	(动) jiē	to meet accueillir
10. 不错	(形) bùcuò	not bad ça va; pas mal
11. 第	(头) dì	a prefix for a cardinal number suffixe du numéral ordi- nal
12. 关照	(动) guānzhào	to take care of s'occuper de; prendre soin de
13. 愿	(动) yuàn	to hope; to wish souhaiter

专 名

木村	Mùcūn	name of a person nom d'une personne
----	-------	--

三、注 释

1. 哪儿的话

用在答话里，表示否定。意思是“你说的不是事实”。受到对方称赞时常用，是一种客气的说法。意义相同的说法还有“哪里”。如：

“哪儿的话” is a kind of polite response made by someone who is being praised. Its meaning is “what you have said is not true”. Another expression with the same meaning is “哪里”, e.g.

Employé dans la réponse, “哪儿的话” marque la négation. Cela veut dire ce que tu as dit n'est pas vrai. “哪儿的话” est une formule de politesse quand on est loué par l'interlocuteur. On trouve encore l'expression pareille comme “哪里”. Exemples:

(1) 你这件衣服真漂亮!

——哪儿的话, 不太好。

(2) 你的成绩真不错啊!

——哪儿的话, 还差得远呢。

2. 多多关照

意思是“多关心、多照顾”。请求对方以后提供方便、予以协助或给予优厚的待遇时常用。如:

The meaning of the phrase “多多关照” is “to be more concerned for” or “to take good care of”. It is used to make a request to someone for convenience, assistance or excellent pay and conditions, e.g.

“多多关照” prend le sens “veiller bien à”, “se soucier beaucoup de”. On l'emploie souvent quand on demande à l'interlocuteur d'offrir dans l'avenir des conditions favorables, des traitements généreux ou d'accorder une aide. Exemples:

(1) 你是新来的吗?

——是的, 以后请多多关照。

(2) 你要走了?

——对。我走后, 这里的工作请您多多关照。

(3) 我老了, 不能跟他们年轻人比, 请多多关照。

3. 我来介绍一下

“来”用在另一个动词前, 表示要做某一件事。有缓和语气的作用。如:

“来”, used in front of another verb, indicates an intention of doing something. Its function is to mitigate the tone of a statement, e.g.

Placé avant un autre verbe, “来” marque une affaire qu'on doit faire, en donnant à la phrase l'idée d'atténuation. Ex.:

- (1) 我来想办法。
- (2) 大家来商量商量。
- (3) 你来给大家讲一下。

4. 久

“久”常和“好”、“很”连用, 说明时间长。否定形式, 常见的有“不久”。如:

“久” often works together with “好” or “很” to mean “for a long time”. Its negative form often found is “不久”, e.g.

“久” s'emploie souvent avec “好”, “很” pour marquer un temps très long. La négation se forme souvent à l'aide de “不”. Ex:

- (1) 我好久没见到他了。
- (2) 他好久没到这儿来了。
- (3) 他去了很久, 才回来。

5. 那好极了

“那”表示顺着上文的意思, 引出应有的结果。起连结作用。如:

“那” means to say something conformable to the preceding sentence so as to introduce the due consequence, e.g.

En corrélation avec le contexte, “那” sert à lier deux pro-

positions pour introduire un résultat convenable. Exemples:

(1) 这些东西不好带，那就放这儿吧。

(2) 你明天有事情，那就别来了。

(3) 他已经作了准备，那就给大家讲讲。

6. ……极了

用在形容词和表示心理活动的动词后边作补语，表示达到最高的程度。如：

When “……极了” serves as a complement and goes after an adjective or a verb denoting mentation, it indicates extremity, e.g.

Employé comme complément, “…极了” se place après un adjectif ou un verbe marquant l'activité mentale pour indiquer le degré le plus élevé. Exemples:

(1) 我一路上顺利极了。

(2) 这个城市美极了。

(3) 这张画他喜欢极了。

7. 我们是很欢迎的

这里“是”和“的”只表示一种语气，根据不同的语言环境，它们可以表示肯定和强调。“是”和“的”都可省略，省略了，基本意思不变。如：

Both “是” and “的” only express a kind of mood. They can either imply affirmation or emphasis as the case may be. The essential meaning of the sentence remains the same if they are omitted, e.g.

Ici la tournure “是…的” n'a qu'une valeur de ton et qui peut marquer soit une affirmation, soit une mise en relief dans de différents cadres. Le sens de la phrase reste le même en retranchant “是” et “的”. Exemples:

(1) 他是愿意去的。

(2) 这样做是对的。

这类句子的否定形式之一是把“是……的”中间的成分改成否定形式。如：

One of the negative forms of such a sentence is to negate the element inserted in “是……的”, e.g.

Une des formes négatives des phrases de ce genre s'obtient en transformant l'élément intercalé entre “是…的” en forme négative. Exemples:

(3) 他是不愿意去的。

(4) 这样做是不对的。

8. 还不错

表示说话人对某种情况比较满意，但不是非常满意。一般往好的方面说。如：

“还不错” expresses that the speaker is fairly (but not very) satisfied with a certain state. “还” is so used in the instance when one intends to speak well of something, e.g.

“还不错” exprime que l'interlocuteur est assez satisfait d'une certaine situation, mais pas tout à fait en est satisfait. Cependant on considère l'aspect satisfaisant, en général. Exemples:

(1) 这儿的环境还不错。

(2) 他工作还顺利。

(3) 那儿的学习条件还可以。

9. 你们是第一次来北京吗

“是”在句子中有时起解释说明的作用，表示是某种情况，不是别的情况。如：

“是” sometimes functions as an explanation in a sentence. It indicates that such is the case and not otherwise, e.g.

“是” fait parfois fonction d'explication pour déterminer un certain cas, non pas d'autre. Exemples:

- (1) 我是第一次来中国。
- (2) 我是去送人, 不是去接人。
- (3) 他们是去旅行, 我们是去参观。

10. 词头“第”

在数词前加词头“第”表示序数。如“第一”、“第二天”、“第三个人”。有的地方数词本身也可以表示序数, 不加“第”。如: “八楼”、“三年级”、“六排一号”。

“第” is a prefix to a numeral to indicate an ordinal number, e.g. “第一”, “第二天”, “第三个人”. In some cases, however, numerals can stand for ordinals with the prefix “第” omitted, e.g. “八楼”, “三年级”, “六排一号”.

Un numéral cardinal, précédé du préfixe “第” constitue un numéral ordinal, par exemple, “第一”, “第二天”, “第三个人”. Parfois un simple cardinal peut aussi faire fonction d'un numéral ordinal avec l'omission du préfixe “第”, par exemple, “八楼”, “三年级”, “六排一号”.

四、练习

1. 替换练习:

- (1) 我来介绍一下, 这是木村先生。

××夫人
××小姐
我(的)朋友
我爱人
我姐姐

我来介绍一下。

解释、 翻译
解决、 反映
安排、 研究

(2) 好久不见了。

没见
不（没）来
没接到信
没消息

对不起，让你等了好久。

找
耽误

(3) 一路上好吗？

顺利吗
累吗
怎么样
很累吧

(4) 好极了。

美、	漂亮
忙、	舒服
累、	高兴

(5) 我们是很欢迎的。

满意、	感激
需要、	赞成

(6) 愿你们（在这里）生活愉快。

生活幸福
工作顺利
一切顺利

2. 把“麻烦”填入下列空白处，并记住它的用法：

- (1) 太 _____ 您了。
- (2) 又 _____ 您了。
- (3) 别再 _____ 您了。
- (4) 给您添 _____ 了。
- (5) 不要给您添 _____ 了。
- (6) 给您添了很多 _____。
- (7) 给您添了不少 _____。
- (8) 别太 _____ 了。

(9) 一点儿也不_____。

(10) 不愿_____别人。

3. 给“哪儿的话”、“不错”配上相应的对话。

例如：A：给你添麻烦了。

B：哪儿的话。

(1) _____。

哪儿的话。

(2) _____。

哪儿的话。

(3) _____。

哪儿的话。

(4) _____。

哪儿的话。

(5) _____。

哪儿的话。

(6) _____。

不错。

(7) _____。

很不错。

(8) _____。

真不错。

(9) _____。

也不错。

(10) _____。

太不错了。